

RETURN BIDS TO:
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:
Réception des soumissions - TPSGC / Bid Receiving
- PWGSC
1550, Avenue d'Estimauville
1550, D'Estimauville Avenue
Québec
Québec
G1J 0C7

SOLICITATION AMENDMENT
MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address
Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution
TPSGC-PWGSC
601-1550, Avenue d'Estimauville
Québec
Québec
G1J 0C7

Title - Sujet DRAGAGE HAVRE CAP-AUX-MEULES		
Solicitation No. - N° de l'invitation EE517-160511/A		Amendment No. - N° modif. 003
Client Reference No. - N° de référence du client EE517-160511		Date 2015-08-20
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$QCM-008-16508		
File No. - N° de dossier QCM-5-38095 (008)		CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2015-08-25		Time Zone Fuseau horaire Heure Avancée de l'Est HAE
F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input checked="" type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>		
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Rochette, Jean		Buyer Id - Id de l'acheteur qcm008
Telephone No. - N° de téléphone (418) 649-2834 ()		FAX No. - N° de FAX (418) 648-2209
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction: Havre de Cap-aux-Meules, Îles de la Madeleine, Québec, Canada		

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

Solicitation No. - N° de l'invitation

EE517-160511/A

Amd. No. - N° de la modif.

003

Buyer ID - Id de l'acheteur

qcm008

Client Ref. No. - N° de réf. du client

EE517-160511

File No. - N° du dossier

QCM-5-38095

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

Solicitation No. - N° de l'invitation
EE517-160511/A
Client Ref. No. - N° de réf. du client
EE517-160511

Amd. No. - N° de la modif.
003
File No. - N° du dossier
QCM-5-38095

Buyer ID - Id de l'acheteur
qcm008
CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME

AMENDMENT # 3

Included in this amendment:

1. Questions and Answers (1 to 13)

See following pages

ALL OTHER TERMS AND CONDITIONS REMAIN UNCHANGED.

**Jean Rochette
Supply Specialist
Public Works and Government Services Canada
Acquisitions Branch
1550 D'Estimauville avenue, Quebec, (Quebec)
G1J 0C7
Telephone: (418) 649-2834
Facsimile: (418) 648-2209
E-mail address: jean.rochette@pwgsc-tpsgc.gc.ca**

<p>QUESTIONS ET RÉPONSES DRAGAGE DE CAP-AUX-MEULES - HAVRE EE517-160511</p>	<p>QUESTIONS AND ANSWERS CAP-AUX-MEULES – HARBOUR DREDGING EE517-160511</p>
<p>Question 1 Est-ce qu'il est possible d'avoir le fichier XYZ du dernier sondage pour nous aider à faire des calculs ?</p> <p>Réponse 1 : Le fichier XYZ du sondage qui sera réalisé quelques jours avant le début des travaux de dragage sera fourni à l'Entrepreneur. Les entrepreneurs ont en main l'information usuelle nécessaire pour préparer leurs soumissions.</p> <p>Question 2 Est-ce qu'on peut avoir des précisions sur le 100 m³ en option (c'est du roc inclus dans le 1100 m³ de classe A?)</p> <p>Réponse 2 : Les articles 2.2 et 2.3 de la clause 1.2.4.2 de la Section 35 20 23 - Dragage sont à l'effet de faire la distinction entre le matériel de classe A (roche ou fragment de moins de 50 cm de diamètre (article n° 2.2) et le matériel de classe A (roche ou fragment d'au moins 3,0 m³ (article N° 2.3).</p> <p>Question 3 Est-ce qu'on peut comprendre selon la section Dragage, page 1 de 15, point 1.2 .1 qu'il y a une marge de 0,1 m de profond qui est payable (si elle est faite) et que les pentes aux limites extérieures du gabarit sont payables?</p> <p>Réponse 3 : Une profondeur additionnelle de 0,1 m sera considérée pour fins de calcul des quantités draguées comme volume complémentaire aux endroits où les niveaux de dragage requis aux spécifications auront été atteints.</p> <p>Question 4 Section Dragage, page 1 de 15, point 1.2 .2 : Comment doit être gérée la possible quantité de dragage supplémentaire (s'il y a lieu). Nous risquons d'être au courant seulement à la fin du dragage qu'on a dépassé le volume estimé. C'est donc difficile de demander un avis écrit.</p> <p>Réponse 4 : L'objet de l'article 1.2.2 est de portée générale et vise à rappeler que toutes modifications aux quantités payables selon le marché doivent être préalablement approuvées par le Représentant ministériel. Les quantités indiquées au Tableau des prix sont des quantités basées sur un levé hydrographique fiable réalisé selon des normes d'exécution rigoureuses. Étant donnée la dynamique de sédimentation, les quantités indiquées au Tableau des prix demeurent toutefois approximatives et seront confirmées par le levé hydrographique qui sera réalisé avant le début des travaux de dragage.</p>	<p>Question 1 Is it possible to have the XYZ file of the last survey to help us make calculations?</p> <p>Reply 1: The survey will be conducted just a few days before the start of dredging and the XYZ file will be provided to the Contractor. Proponents have on hand the usual information needed to prepare their bid.</p> <p>Question 2 May we have any detail on the optional 100 m³ of rock included in the 1100 m³ Class A material?</p> <p>Reply 2: Paragraphs 2.2 and 2.3 of clause 1.2.4.2 in Section 35 20 23- Dredging provide a distinction between Class A fragmented material, i.e., rock or fragment less than 50 cm in diameter (para. 2.2) and Class A material, i.e., rock or fragment of at least 3.0 m³ in volume (para. 2.3).</p> <p>Question 3 In the Dredging Section, page 1, para. 1.2.1, can one understand that a margin of 0.1m in depth would be payable (if performed) and that the slopes to the outer limits are payable?</p> <p>Reply 3: An additional depth of 0.1 m will be considered for purposes of calculating the dredged quantities as additional volume in areas where specified dredging levels have been met.</p> <p>Question 4 Dredging Section, page 1, para. 1.2.2: How should be managed any possible amount of additional dredging (if any). One may be made aware only at the end of dredging that the estimated volume has been exceeded. It is therefore difficult to ask for a written opinion.</p> <p>Reply 4: The purpose of para. 1.2.2 is general in scope and aims to remind that all changes to payable quantities under the contract must be approved by the Departmental Representative. The amounts indicated in the Price Schedule are based on a reliable hydrographic survey conducted according to rigorous standards. Given the dynamics of sedimentation, the quantities indicated in the Price Schedule nevertheless remain approximate and will be confirmed by the hydrographic survey to be conducted before the start of dredging.</p>

Question 5

Section Dragage, page 2 de 15, point 1.2.4.2 : Dans le cas où le dragage dure plus de 30 jours, est-ce que le sondage final (ex. à 45 jours) vient compenser l'approximation du premier paiement en m³ chaland?

Réponse 5 : Le sondage final réalisé après dragage permettra d'établir avec précision les quantités draguées à l'intérieur des niveaux de dragage requis et de régulariser le calcul des quantités payables.

Question 6

Section Dragage, page 2 de 15, point 1.2.4.8 : Est-ce qu'un certificat d'achèvement égale aussi un sondage montrant la profondeur atteinte dans la zone en question?

Réponse 6 : Le certificat d'achèvement est un document contractuel du Ministère à être soumis par le Représentant ministériel une fois satisfait que les travaux, tels que décrits dans les documents contractuels et les modifications connexes, sont complètement achevés. Les champs de signature pour l'inspection et l'acceptation des travaux sont inclus dans ce formulaire. Veuillez consulter le lien internet suivant :

<http://www.tpssc-pwgsc.gc.ca/app-acq/forms/1797-fra.html>

Question 7

Option 100 m³ de disposition terrestre : Est-ce que l'on doit inclure dans le prix toute la préparation terrestre incluant la recherche d'un preneur pour cette pierre?

Réponse 7 : Oui.

Question 8

Section Dragage, page 10 de 15, point 1.12.6.2 : Est-ce que je dois comprendre que le 24 h servirait pour aller faire des retouches, si oui, est-ce que l'Entrepreneur peut prendre à charge monétaire le dernier sondage s'il juge que la météo ou autre ne permet pas assez de temps pour les retouches. (ex. ça risque d'être moins coûteux de payer un sondage que la pénalité).

Réponse 8 : L'objet de l'article 1.12.6.2 de la section 35 20 23 Dragage est à l'effet d'encourager l'Entrepreneur à procéder rapidement aux travaux correctifs de dragage qui pourraient être requis et révélés par le sondage de vérification avant de procéder au sondage final. L'esprit de ladite clause vise par le même effet à encourager l'Entrepreneur à s'assurer du réel avancement des travaux avant de demander la réalisation du sondage de vérification.

Question 5

Dredging Section, page 2, para. 1.2.4.2: Should dredging last more than 30 days, will the final survey (i.e., at 45 days) compensate for any approximation in the first m³mp payment?

Reply 5: The final post-dredging survey will ascertain the quantities dredged within the required dredging levels and regulate the calculation of amounts payable.

Question 6

Dredging Section, page 2, para. 1.2.4.8: Is a certificate of completion equivalent to a survey showing the depth reached in the zone concerned?

Reply 6: The certificate of completion is a PWGSC contractual document to be submitted by the Departmental Representative once satisfied that the work is fully completed as described in the contract documents and related changes. The signature fields for the inspection and acceptance of the work are included in this form. Please see the following hyperlink:

<http://www.tpssc-pwgsc.gc.ca/app-acq/forms/1797-eng.html>

Question 7

About the 100 m³ disposal on land option: Must one include in the price all of the ground preparation including the search for a buyer for that stone?

Reply 7: Yes.

Question 8

Dredging Section, page 10, para. 1.12.6.2: Am I correct in understanding that the 24-hour period serves to perform touch-ups and if so, may the contractor assume the cost of the latest survey if he deems weather or other circumstances allows too little time for touch-ups (e.g., it may be cheaper to pay a survey than to incur a penalty).

Reply 8: The purpose of para. 1.12.6.2, Section 35 20 23 – Dredging aims to urge the Contractor to proceed rapidly to dredging remediation that may be required as indicated in verification soundings before the final survey. The intent of said clause consequently aims to encourage the Contractor to ascertain that real progress was made before requesting the verification survey.

<p>Question 9</p> <p>Section Dragage, page 14 de 15, point 3.2.1 : Si on ne s'attend pas à trouver de la roche de plus de 3 m³, je comprends qu'on s'attend plus à voir des fragments, plutôt qu'un fond massif de roche ou de grès?</p> <p>Réponse 9 : Bien qu'on ne s'attende pas à trouver des roches ou fragments de roches de plus de 3,0 m³ dans l'aire à draguer, l'objet de l'article 3.2.1 est d'indiquer que si telle condition était rencontrée, l'Entrepreneur devrait préalablement enlever le matériel de couverture afin de dégager les roches ou fragments de plus de 3,0 m³.</p> <p>Question 10</p> <p>Je comprends qu'il n'y a pas de zone où l'on doit travailler avec un rideau de confinement autour de la drague?</p> <p>Réponse 10 : Non.</p> <p>Question 11</p> <p>TPSGC peut-il fournir les valeurs des coordonnées du site d'immersion? L'annexe ne nous paraît pas claire. Il semble que le site (PBCM-1) est délimité par 4 coins coordonnés, mais la table semble se référer à ces valeurs comme facultatives. Peut-on consulter une version en langue anglaise de l'annexe A ?</p> <p>Réponse 11 : Coordonnées du site d'immersion : PBCM-1, 47.36650° N, 61.79967° W (NAD83). Le site d'immersion se situe à environ 4 km à l'est du site de chargement.</p> <p>Question 12</p> <p>Section 35 20 23 1.2.1 : vous faites mention d'un 0,10 m additionnel sous le niveau de dragage (sub grade), est-ce que 0,10 m est à excaver complètement ou vous mesurez seulement ce qui a été excavé en surplus entre 6,3 et 6,4? Est-ce que le volume au bordereau est au niveau de 6,3 m ou 6,4 m?</p> <p>Réponse 12 : Voir réponse donnée à la question 3.</p> <p>Question 13</p> <p>Section 35 20 23 1.2.4.3 : Dragage de matériel Classe A – Optionnel, quand vous dites roche ou fragment rocheux de plus de 3,0 m³ est-ce que cela comprend les affleurements rocheux (si c'est le cas que nous devrions fragmenter) ou seulement les roches (boulders) de plus de 3,0 m³?</p> <p>Réponse 13 : Comme l'énonce l'article 1.2.4.2.1, tout fragment de roc sujet à être immergé en mer ne devra pas mesurer plus de 50 cm de diamètre. L'article 1.2.4.3 concerne tout matériel de dragage de classe A, roche ou fragment d'au moins 3,0 m³ qui ne pourront être fragmentés à moins de 50 cm de diamètre et devront alors être évacués par immersion en mer.</p>	<p>Question 9</p> <p>Dredging Section, page 13, para. 3.2.1: If it is not expected to find rocks larger than 3 m³, I understand that you expect to find fragments instead of a massive bedrock or sandstone substrate?</p> <p>Reply 9: While it is not expected to find rocks or rock fragments in excess of 3.0 m³ in the area to be dredged, the purpose of para. 3.2.1 is to indicate that if such a condition was encountered, the Contractor should first remove the cover material to clear the rocks or fragments larger than 3.0 m³.</p> <p>Question 10</p> <p>Am I correct in understanding that there are no zones where one must work with turbidity curtains around the dredge?</p> <p>Reply 10: Yes.</p> <p>Question 11</p> <p>Can PWGSC provide the coordinated values for the ocean disposal site? Appendix A is not clear to us. It appears as though the site (PBCM-1) is bounded by 4 coordinated corners but the table seems to refer to these values as optional. Is there an English version of Appendix A available for review?</p> <p>Reply 11: Disposal site: PBCM-1, 47.36650° N, 61.79967° W (NAD83). The disposal site is located approximately 4 km east of the loading site.</p> <p>Question 12</p> <p>Section 35 20 23, para. 1.2.1: you mention an additional 0.10 m lower than dredge line, does this 0.10 m need to be completely excavated or do you measure only what was additionally excavated between 6.3 and 6.4? Is the volume mentioned in the Price Schedule at the 6.3 m or 6.4 m level?</p> <p>Reply 12: Refer to Question 3.</p> <p>Question 13</p> <p>Section 35 20 23, para. 1.2.4.3: Dredging of Class A material – Optional. When you mention rock or rock fragment larger than 3.0 m³, does this include (in which case we'll need to fragment) or only rocks (boulders) larger than 3.0 m³?</p> <p>Reply 13: As stated in para. 1.2.4.2.1, no rock fragment subject to immersion offshore shall measure more than 50 cm in diameter. Paragraph 1.2.4.3 governs all Class A material—rock or fragment measuring at least 3.0 m³ that cannot be fragmented to less than 50 cm in diameter for disposal at sea.</p>
---	--